Isa

Chapter 38

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֵלָיו	וַיָּבוֹא	לָמוּת	חִזְקִיָּהוּ	חָלָה	הָהֵם	בַּיָּמִים	1
dhateng-piyambakipun	lan-rawuh	kangge-pejah	Hizkia	gerah	punika	ing-dinten-dinten	
H0413	H0935	H4191	H2396		H1992	H3117	

אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ
ngandika	makaten	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Amos	putra	nabi	Yesaya
H0559	H3541	H0413	H0559	H5030	H0531		

מֵת	כִּי	לְבֵיתֶךָ	צַו	יְהוָה
sèda–panjenengan	amargi	kangge–griya–panjenengan	aweh–priksa–wasiyat	Sang–Yehuwah
H4191			H6680	H3068

תִחְיֶה׃	וְלֹא	אַתָּה
gesang	lan–mboten	panjenengan
H2421	H3808	

> Ing nalika samana Sang Prabu Hizkia kecandhak gerah nganti meh seda. Nabi Yesaya putrane Sang Amos nuli sowan marang ing ngarsane sarta munjuk: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira menehana piweling-piweling kang wekasan marang brayatira, awit sira bakal mati, ora bakal waras maneh.”

יְהוָה׃	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	הַקִּיר	אֶל־	פָּנָיו	חִזְקִיָּהוּ	וַיַּסֵּב	2
Sang–Yehuwah	dhateng	lan–ndedonga	tembok	dhateng	pasuryan–ipun	Hizkia	lan–minger	
H3068	H0413	H6419	H7023	H0413	H6440	H2396	H5437	

> Sang Prabu Hizkia tumuli ngengokake wadanane marang tembok sarta ndedonga marang Sang Yehuwah,

נָּא	זְכָר־	יְהוָה	אָנָּה	וַיֹּאמַר	3
ing–ngajeng–Panjenengan	mlampah–kawula	kados–pundi	dhuh–Sang–Yehuwah	ènget–priksa	
H4994	H2142	H3068	H0577	H0559	

בֶּאֱמֶת	לְפָנֶיךָ	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר	אֵת
ing–paningal–Panjenengan	lan–kang–sae	tulus	lan–ing–manah	ing–kayekten
H0571	H6440	H1980		H0853

ס	גָּדוֹל׃	בְּכִי	חִזְקִיָּהוּ	וַיֵּבְךְּ	עָשִׂיתִי	בְּעֵינֶיךָ	וְהַטּוֹב	שָׁלֵם	וּבְלֵב
—	—	—	—	—	ageng	tangis	Hizkia	lan–nangis	kawula–nindakaken
		H1058	H2396	H1058				H8003	

> unjuke: “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngengeti anggen kawula sampun gesang wonten ing ngarsa Paduka kalayan setya tuwin tulusing manah sarta anggen kawula sampun nindakaken punapa ingkang sae tumrap ing paningal Paduka.” Sawuse mangkono Sang Prabu Hizkia banjur muwun kepati-pati.

לֵאמֹר׃	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	4
kangge–ngandika	Yesaya	dhateng	Sang–Yehuwah	pangandika	lan–dados	
H0559		H0413	H3068	H1697	H1961	

> Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Yesaya:

5

יְהוָ֗ה	אָמַ֣ר	כֹּֽה־	חִזְקִיָּ֔הוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ֣	הָל֞וֹךְ
Sang–Yehuwah	ngandika	makaten	Hizkia	dhateng	lan–ngandika–priksa	tindak–priksa
H3068	H0559	H3541	H2396	H0413	H0559	H1980

אֶת־	שָׁמַ֙עְתִּי֙	אָבִ֔יךָ	דָּוִ֣ד	אֱלֹהֵי֙
kawula–mirsani	donga–panjenengan	kawula–mireng	leluhur–panjenengan	Gusti–Allah–Dawud
H0853	H8085	H0001	H1732	H0430

דִּמְעָתֶ֑ךָ	אֶת־	רָאִ֖יתִי	תְּפִלָּתֶ֔ךָ
ing–dinten-dinten–panjenengan	nambahi	mangga–priksanana–Kawula	luh–panjenengan
H1832	H0853	H7200	H8605

שָׁנָֽה׃	עֶשְׂרֵ֖ה	חֲמֵ֥שׁ	יָמֶ֔יךָ	עַל־	יוֹסִ֣ף	הִנְנִי֙
—	—	—	—	—	taun	gangsal–welas
H8141	H6240	H2568	H3117		H3254	H2009

> “Sira mangkata lan matura marang Hizkia: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Sang Prabu Dawud, leluhur dalem: Pandonganira wus Sunpiyarsakake lan eluhira wus Sunpirsani. Lah Ingsun bakal mewahi umurira limalas taun,

6

הַזֹּ֑את	הָעִ֣יר	וְאֵ֖ת	אַצִּֽילְךָ֙	אַשּׁ֔וּר	מֶֽלֶךְ־	וּמִכַּ֤ף
punika	kitha	lan	ngluwari–panjenengan–Kawula	Asyur	raja	lan–saking–telapak–tangan
H2063		H0853	H5337	H0804	H4428	H3709

הַזֹּֽאת׃	הָעִ֥יר	עַל־	וְגַנּוֹתִ֖י
punika	kitha	ing	lan–Kawula–ngayomi
H2063			H1598

> sarta Ingsun bakal ngluwari sira lan kutha iki saka ing tangane ratu ing Asyur tuwin bakal mageri kutha iki.

7

יְהוָ֔ה	יַעֲשֶׂ֣ה	אֲשֶׁ֙ר	יְהוָ֑ה	מֵאֵ֣ת	הָא֔וֹת	לְךָ֣	וְזֶה־
nindakaken	kang	Sang–Yehuwah	kaliyan	saking	tandha	kangge–panjenengan	lan–punika
H3068			H3068	H0854	H0226		H2088

דִּבֵּֽר׃	אֲשֶׁ֥ר	הַזֶּ֖ה	הַדָּבָ֥ר	אֶת־
ngandika	kang	punika	tembung	Sang–Yehuwah
H1696		H2088	H1697	H0853

> Iki kang bakal dadi pratandha saka ing Pangeran Yehuwah tumrap sira, yaiku manawa Sang Yehuwah bakal nindakake apa kang wus kajanjekake.

8

אֲשֶׁ֣ר	הַֽמַּעֲל֡וֹת	צֵ֣ל	אֶת־	מֵשִׁ֣יב	הִנְנִ֣י
mudhun	kang	undak-undakan	ayang-ayang	mbalekaken	mangga–priksanana–Kawula
		H6738	H0853	H7725	H2009

וַתָּ֤שָׁב	מַעֲל֔וֹת	עֶ֣שֶׂר	אֲחֹרַנִּ֖ית	בַּשֶּׁ֛מֶשׁ	אָחָ֛ז	בְּמַעֲל֥וֹת	יָֽרְדָ֞ה
lan–wangsul	undakan	sedasa	mundur	srengenge	kaliyan	Ahas	ing–undak-undakan
H7725		H6235	H0322	H8121	H0271		H3381

ס	יָרָֽדָה׃	אֲשֶׁ֖ר	בַּֽמַּעֲל֔וֹת	מַעֲל֔וֹת	עֶ֣שֶׂר	הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙
—	mudhun	kang	ing–undak-undakan	undakan	sedasa	srengenge
	H3381				H6235	H8121

> Lah ayang-ayanganing piranti pituduh srengenge gaweane Akhas bakal Sunundurake sapuluh tapak saka kang wus diliwati.” Ing kono piranti mau iya nuli nuduhake mundure srengenge sapuluh tapak saka kang wus dilakoni.

9

מֵחָלְיֽוֹ׃	וַיְחִ֖י	בַּחֲלֹת֕וֹ	יְהוּדָ֑ה	מֶֽלֶךְ־	לְחִזְקִיָּ֣הוּ	מִכְתָּ֖ב
lan–gesang	gerah–ipun	nalika	Yehuda	raja	Hizkia	seratan
H2483	H2421		H3063	H4428	H2396	H4385

> Anggitane Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda, sawuse gerah lan wus senggang anggone gerah:

10

שְׁאוֹל	בְּשַׁעֲרֵי	אֵלֵכָה	יָמַי	בִּדְמִי	אָמַרְתִּי	אֲנִי
Syeol	ing-gapura-gapura	kesah-kawula	dinten-dinten-kawula	ing-tengah	ngandika	kawula
H7585	H8179	H3212	H3117	H1824	H0559	H0589

שְׁנוֹתָי׃	יֶתֶר	פֻּקַּדְתִּי
taun-taun-kawula	sisa	kawula-dipun-pundhut
H8141		

Aku iki wus kandha: Umurku lagi separo aku kok kepeksa kudu lunga; ing saluwihe umurku iku aku katimbalan menyang ing gapuraning jagade wong mati.

11

לֹא־	הַחַיִּים	בְּאֶרֶץ	יָהּ	יָהּ	אֶרְאֶה	לֹא־	אָמַרְתִּי
tiyang-tiyang-gesang	tanah	ing	Yah	Yah	ningali-kawula	mboten	kawula-ngandika
H3808		H0776	H3050	H3050	H7200	H3808	H0559

חָדֶל׃	יוֹשְׁבֵי	עִם־	עוֹד	אָדָם	אַבִּיט
tiyang-tiyang-ingkang-manggèn	kaliyan	malih	manungsa	mandeng-kawula	mboten
H2309	H3427		H5750	H0120	H5027

Aku pratela: aku ora bakal ndeleng Sang Yehuwah maneh ana ing nagarane wong urip; aku ora bakal ndeleng wong siji-sijia maneh ana ing satengahe para kang manggon ing donya.

12

קִפַּדְתִּי	רֹעִי	כְּאֹהֶל	מִנִּי	וְנִגְלָה	נִסַּע	דּוֹרִי
pangon	kemah	kados	saking-kawula	lan-dipun-pindhah	dipun-cabut	panggenan-kawula
H7088	H7473	H0168		H1540	H5265	H1755

עַד־	מִיּוֹם	יְבַצְּעֵנִי	מִדַּלָּה	חַיַּי	כָּאֹרֵג
benang-tenun	saking	gesang-kawula	tukang-tenun	kados	kawula-nggulung
H5704	H3117	H1214			H0707

תַּשְׁלִימֵנִי׃	לַיְלָה
saking-rina	Panjenenganipun-motong-kawula
	H3915

Pondhok kang dakenggoni kabubrah lan kabukak kayadene tarubing pangon; kaya tukang tenun kang nggulung tenunane anggonku mungkasi uripku; Pangeran Yehuwah ngethok nyawaku saka ing benanging urip. Wiwit siyang ngantos dalu Paduka ngendelaken kawula makaten kemawon.

13

עַצְמוֹתָי	כָּל־	יְשַׁבֵּר	כֵּן	כָּאֲרִי	בֹּקֶר	עַד־	שִׁוִּיתִי
sadaya	Panjenenganipun-nyuwil	makaten	singa	kados	enjing	ngantos	kawula-nratakaken
H6106	H3605	H7665			H1242	H5704	

תַּשְׁלִימֵנִי׃	לַיְלָה	עַד־	מִיּוֹם
ngentekaken-kawula-Panjenengan	ngantos-wengi	saking-rina	balung-balung-kawula
	H3915	H5704	H3117

Aku sesambat nyuwun tulung nganti esuk; kayadene singa, iya mangkono iku anggone Sang Yehuwah ngremuk sakehing balungku; wiwit siyang ngantos dalu Paduka ngendelaken kawula makaten kemawon.

14

עֵינַי	דַלּוּ	כַּיּוֹנָה	אֶהְגֶּה	אֲצַפְצֵף	כֵּן	עָגוּר	כְּסוּס
manuk-derkuku	kados	nggresah-kawula	njerit-kawula	makaten	lan-jangkrik	sriti	kados
	H1809	H3123	H1897	H6850		H5693	

עָרְבֵנִי׃	לִי	עָשְׁקָה־	אֲדֹנָי	לַמָּרוֹם
tinindih-kawula	dhuh-Gusti	dhateng-inggil	mripat-kawula	lungkrah
H6148		H6234	H0136	H4791

Kayadene manuk sriti, iya mangkono iku anggonku cat-cit, swaraku kethekur-kethekur kaya swaraning manuk dara. Mripatku kaya-kaya nganti entek marga saka anggonku tumenga ing ngaluhur, dhuh Pangeran, kawula sinangsara; Paduka mugi karsaa dados tanggelan tumrap kawula!

15

מָה־ punapa H4100
אֲדַבֵּר ngandika–kawula H1696
וְאָמַר־ lan–Panjenenganipun–ngandika H0559
לִי kangge–kawula
וְהוּא lan–Panjenenganipun H1931

עָשָׂה nindakaken
אֶדַּדֶּה lumampah–kawula–alon-alon H1718
כָל־ sadaya H3605
שְׁנוֹתַי taun-taun–kawula H8141
עַל־ ing
מַר pahit H4751
נַפְשִׁי׃ jiwa–kawula H5315

> Apa ta kang bakal dakaturake lan dakucapake ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah; rak Panjenengane ta kang tumindak mangkono? Aku babar pisan ora bisa turu marga saka paiting kasusahanku iku.

16

אֲדֹנָי dhuh–Gusti H0136
עֲלֵיהֶם ing–sanginggiling–piyambakipun–sadaya
יִחְיוּ gesang H2421

וּלְכָל־ lan–kangge–sadaya–ing–piyambakipun–sadaya H3605
בָּהֶן gesang
חַיֵּי roh–kawula
רוּחִי lan–ngestoaken–kawula–priksa H7307

וְתַחֲלִימֵנִי lan–nguripaken–kawula–priksa
וְהַחֲיֵנִי׃ — H2421

> Dhuh Pangeran, inggih margi saking makaten punika manah kawula ngantos-antos dhumateng Paduka; Paduka mugi karsaa nemtremaken roh kawula, karsaa nyarasaken kawula, karsaa maluyakaken kawula!

17

הִנֵּה mangga–priksanana H2009
לְשָׁלוֹם kangge–tentrem H7965
מַר־ pahit H4751
לִי kangge–kawula
מָר pahit H4843
וְאַתָּה lan–Panjenengan
חָשַׁקְתָּ nresnani

נַפְשִׁי jiwa–kawula H5315
מִשַּׁחַת saking–luwangan H7845
בְּלִי karusakan H1097
כִּי amargi
הִשְׁלַכְתָּ Panjenengan–mbucal H7993
אַחֲרֵי ing–wingking

גֵוְךָ geger–Panjenengan
כָּל־ sadaya H3605
חֲטָאָי׃ dosa-dosa–kawula H2399

> Kasisahan ingkang pait punika sanyata dados kawilujengan kawula; Paduka ingkang njagi nyawa kawula supados boten kacemplung ing luwenging karisakan. Amargi Paduka sampun mbucal sakathahing dosa kawula ngantos tebih saking ing ngarsa Paduka.

18

כִּי amargi
לֹא sanès H3808
שְׁאוֹל Syeol H7585
תּוֹדֶךָּ ngalem–Panjenengan H3034
מָוֶת pejah H4194
יְהַלְלֶךָּ memuji–Panjenengan
לֹא־ mboten H3808
יְשַׂבְּרוּ ngarep-arep

יוֹרְדֵי־ tiyang-tiyang–ingkang–tumurun H3381
בוֹר dhateng–luwangan
אֶל־ dhateng H0413
אֲמִתֶּךָ׃ kayekten–Panjenengan H0571

> Awit jagading tiyang pejah boten saged ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, sarta pejah boten saged ngalembana Paduka; tiyang ingkang sami tumurun ing luwangan kuburan boten ngantos-antos dhateng ing kasetyan Paduka.

19

חַי tiyang–gesang
חַי tiyang–gesang
הוּא piyambakipun H1931
יוֹדֶךָ ngalem–Panjenengan H3034
כָּמוֹנִי kados H3644
הַיּוֹם kawula H3117

אָב dinten–punika H0001
לְבָנִים rama
יוֹדִיעַ dhateng–anak-anak H3045
אֶל־ nggiyaraken H0413
אֲמִתֶּךָ׃ dhateng H0571

> Nanging namung tiyang ingkang gesang, punika ingkang ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, kados kawula ing dinten punika; bapa badhe suka sumerep bab kasetyan Paduka dhateng anak-anakipun.

20

יְהוָה	לְהוֹשִׁיעֵנִי	וּנְגִנוֹתַי	נְנַגֵּן	כָּל־	יְמֵי	חַיֵּינוּ	עַל־	בֵּית	יְהוָה׃
Sang–Yehuwah	kangge–nylametaken–kawula	lan–kidung-kidung–kawula	kawula–sadaya–mainaken	sadaya	dinten-dinten	gesang–kawula	ing	griya	Sang–Yehuwah
H3068	H3467	H5058	H5059	H3605	H3117				H3068

> Pangeran Yehuwah wus rawuh paring kaslametan marang aku! Aku arep padha ngunekake clempung, ing salawase urip ana ing padalemane Sang Yehuwah.

21

וַיֹּאמֶר	יְשַׁעְיָהוּ	יִשְׂאוּ	דְּבֶלֶת	תְּאֵנִים	וְיִמְרְחוּ	עַל־	הַשְּׁחִין	וְיֶחִי׃
lan–ngandika	Yesaya	mendhet–priksa	gepakan	woh–anjir	lan–ngoles–priksa	ing	wudun	lan–gesang
H0559		H5375	H1690	H8384	H4799		H7822	H2421

> Nabi Yesaya tumuli ngandika: “Cikben dipundhutake kuwih woh anjir banjur kapopokna ing memalane, supaya senggang!”

22

וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	מָה	אוֹת	כִּי	אֶעֱלֶה	בֵּית	יְהוָה׃	ס
lan–ngandika	Hizkia	punapa	tandha	kang	minggah–kawula	griya	Sang–Yehuwah	—
H0559	H2396	H4100	H0226		H5927		H3068	

> Sadurunge iku Sang Prabu Hizkia wus ngandika: “Punapa tandhanipun, manawi kula badhe lumebet ing padalemanipun Pangeran Yehuwah?”